



STATE OF HAWAII  
DEPARTMENT OF HEALTH  
P. O. BOX 3378  
HONOLULU, HI 96801-3378

In reply, please refer to:  
File:

**NENENGENI:** Ka tongeni printini ei taropwe me wonline, pachanong ewe taropwen “Vaccination Consent Form” (Taropwen Atipeew Pwe Semirit Repwe Angei Ar Opposun Semirit). Ren omw kopwe angei noum kapi, kopwe katon ewe website ren: <https://vaxonlinereg.doh.hawaii.gov>

Aktoper 2017

Ngeni Sam me Iin/Chon Tumwun:

Ewe prokram a iteni “Stop Flu at School” (Epeti Inisin Chon Sukuun Seni Influenza ika “Flu”), ew ochun prokram mei kawor non ekoch public sukuun faniten semirit non kindergarten ngeni mwichen wanu, iwe epwe ne poputa non Nofemper 2017. Ei prokram a katou seni ewe Hawaii State Department of Health (Pwutain Aworan Safei me Pekin Pioing) me ewe Department of Education (Pwutain Sukuun).

Ewe Centers for Disease Control and Prevention (Pwutain Tumwunun me Epetin Samwaw (CDC)) e era pwe ese kon murrinno an aramas repwe angei safeen epetin maater (flu) fan pwetur meren ew sakkun nasal spray non atun ei ier (2017-2018) pwe ena sakkun safei ese kon pochokun ne epeti inisch seni ei manu. Ina pwata **chon sukuun repwe angei safeen epetin flu ren oppos chok**, meren ewe prokramen non sukuun a iteni “Stop Flu at School”. Chon sukuun re tongeni angei ar opposun epetin maater non sukuun seni **Nofemper 2017 ngeni Januari 2018**. Ewe sukuun epwe esine ngonuk inet noumw na semirit epwe tongeni angei an na oppos.

Ika ka mwochen noumw na semirit epwe angei opposun epetin maater seni an na sukuun, ese kamo:

1. Kopwe anea ewe taropwe (mi pachanong) a iteni Porausen Safeen/Opposun Epetin Maater, (“Inactivated” ika “Recombinant”, weiweita ika ese manaw)
2. Amasowa ewe Taropwen Atipeew, mei pachanong
  - **Pi kopwe penueni meinisin ekana kapas eis**
  - Kopwe **saini item me makkei ewe raan/pwinin maram won ena taropwe**
3. **Eniwini ewe taropwen atipeew ngeni an noum na semirit sense esapw mang seni Aktoper 25, 2017.**

Ika kose mwochen noumw na semirit epwe angei an na opposun epetin maater non sukuun, iwe kosap eniwini ewe taropwen atipeew.

Epwe kawor ew raanin clinic non ew me ew sukuun. Ika noumw na semirit ekan nit an na orruan opposun epetin maater (weiweita ika ion wanu ierir ika kisi seni, ika ion rese mwo angei ar aewin oppos) kose mochen kokkori an noumw na semirit tokter pwe epwe tongeni angei an na oppos mwutir chok.

Ika noumw na semirit e fen angei an na opposun epetin maater seni noun we tokter, iwe a men auchea omw **kopwe chuto** ngeni ewe sukuun **me mwen** an na raanin opposu non otun sukuun pwe kopwe atoura noumw taropwe pwe ewe sukuun epwe sinei pwe noumw na semirit a fen angei an na oppos pwe esap angei fan ruuw.

Ren pwan ekoch porausen ewe prokramen Stop Flu at School, katon ewe website ren <http://flu.hawaii.gov/SFAS.html> ika kori 2-l-1, Sarinfaan ngeni Enimu, kunok 7:00 nososor ngeni 5:00 nekunion.

Ren Ennetin Sufon,



Sarah Y. Park, M.D., F.A.A.P  
Meinapen Tokter'in Epetin Maater non ewe State

Mei Pachanong

**Neun CHON SUKUN Taropwen Mumutan Angei Safeen Epetin Maater, OPPOSUN MAATER (FLU SHOT)**  
**(KOSE MOCHEN KOPWE NEUNEU PEN MI CHON IKA MI ARAW)**

										M M / D D / Y Y								
<b>CHON SUKUN "LAST NAME"</b>					<b>CHON SUKUN (ITAN WON WINIKAPAN)</b>					<b>(M.I.)</b>								
										<b>UPUTIWOM</b>								
										<b>EWE SEMIRIT I:</b> <input type="checkbox"/> LIPPWE <input type="checkbox"/> LIPPWE ULUMEN								
<b>ITEN ME NAMPAN NENIOM</b>					(        ) -					<b>EN AT IKA NENGIN?</b> <input type="checkbox"/> AT <input type="checkbox"/> NENGNI								
<b>"CITY"</b>		<b>"STATE"</b>		<b>"ZIP CODE"</b>	NOUM FON NON OM ANGANG													
<b>ITEN SAM ME INN ("LAST NAME")</b>					(ITAN)					NOUM FON NON IMOM								
										NOUM CELL PHONE:								
<b>ITEN OM IWE SUKUN</b>					<b>EFITUWAN (FINI EW KOPWE ACHONA "●")</b>													
					<b>JRK</b>	<b>K</b>	<b>①</b>	<b>②</b>	<b>③</b>	<b>④</b>	<b>⑤</b>	<b>⑥</b>	<b>⑦</b>	<b>⑧</b>	<b>⑨</b>	<b>⑩</b>	<b>⑪</b>	<b>⑫</b>
<b>ITEN NOUM IWE SENSE (HOMEROOM TEACHER) (AN "LAST NAME", ITAN)</b>					<b>JR</b>	<b>K</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>
<b>ITEN NOUN EWE CHON SUKUN TOKTOR (AN "LAST NAME")</b>					(ITAN)													
<b>NOUM INA "HEALTH INSURANCE": (FINI EW KOPWE ACHONA "●") Mi "FREE" EI ANGANGEN EPETI MAATER. NOUM WE "INSURANCE" ESAPW MONI</b>																		
<input type="radio"/> HMSA - SENI ANGANG <input type="radio"/> KAISER - SENI ANGANG <input type="radio"/> UNITEDHEALTHCARE - SENI ANGANG <input type="radio"/> ALOHACARE <input type="radio"/> UHA <input type="radio"/> HMA <input type="radio"/> OHANA <input type="radio"/> ESE WOR <input type="radio"/> HMSA - QUEST <input type="radio"/> KAISER - QUEST <input type="radio"/> UNITEDHEALTHCARE - QUEST <input type="radio"/> CHAMPUS/TRICARE <input type="radio"/> MDX <input type="radio"/> HMAA <input type="radio"/> EKKEI <input type="radio"/> INSURANCE																		
<b>NAMPAN NOUM "INSURANCE":</b>																		

Ekkei kapaseis fan, a tongeni anisikich ren ach sipwe sinei ika noum we semirit a tongeni angei ewe epetin maater, **Opposun Maater** (Inactivated influenza vaccine). Kose mochen fini ew ren **WUU** (yes) **AAP** (no) iwe Achonu non ekena mi kukumos ("●")

**WUU AAP**

- Met noum ei semirit mi piin uri watten semwaw ren an piin ochoch sokun ika angei ekei safei ?
- Met noum ei semirit mi piin uri watten semwaw me noomw ren an angei ei oppos?
- Met noum ei semirit mi piin uri samwawen wa "Guillain-Bare Syndrome" (ew semwengawen wa)?

Ika pwe ka penuwani **WUU** ren ekkoch kapaseis, ika kese penuwani ekkoch ekkewe kapaseis, ika kese fen sinei nukunuk ren penuwer, noum we semerit ESAP tongeni angei ei **Opposun Maater** (inactivated influenza vaccine), epwe katou seni ei pekin epeti maater a katou non sukun. Kose mochen porous ngeni noun noum na semirit toktor.

**MUMUTAN AN SEMIRIT REPWE ANGEI EPETIN MAATER:** Ngang uwa angei me anea ewe porausen ei safei a iteni Esinesinen Porausen Safeen Epetin Maater ("Flu") ("Inactivated" ika "Recombinant"): *Met mei auchea ngonuk*, a for non 8/7/2015. Ua weweiti met ekan ngawan me ochun, ua mutata an Muun Hawaii iwe putain pekin samwaw/pioing (Hawaii Department of Health) me ion a mwokutukut fan iter ren nei iwe semirit, itan a nom asan non ei taropwe, an epwe angei ewe opposun maater (**FLU SHOT**) me ar repwe atou porousen nei iwe ren ei safeei ngeni noun nei iwe "doctor" me putain noun iwe "insurance". Uwa tipeeu ai usapw aleei men are kapung ngeni ewe Muun Hawaii me chiechian kewe chon forata ewe Hawaii Association of Health Plan, me pwal ekkewe chon awora ekkewe ekkoch programmen alilis; ren osukosuk mi wewe ngeni are epwe fisita pokiten ei angangen Stop Flu lon Sukun. Pwan ew, ua fen angei porousen an Hawaii iwe "Immunization Registry" (katon enan epek).

Pwinin Maram: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

Makkei iten Semom/Inom ika Chon Tutumunuk ("Last", "First") Siknacheren Semom Me Inom ika Chon Tutumunuk

**FOR ADMINISTRATIVE USE ONLY**  
**(NGENGI CHOK CHON ANGANG)**

Vaccine	Date Dose Administered	Dose Size	Site	Route	Vaccine Manufacturer	Lot Number	Expiration Date	VIS Publ. Date	Name, Address, & Title of Vaccine Administrator
Inactivated influenza vaccine	/ /	0.5 ml	RA LA	IM			/ /	/ /	

Reason **FLU SHOT NOT** given:

- Student had temperature of 100.5° or higher
- Student's consent form incomplete
- Student refused **FLU SHOT**
- Student absent
- Other: \_\_\_\_\_

**TICHIKIN PORAUSAN A NOM NON EI TAROPEN REGISTRY**

- Tichikin porausen ei safei ren pekin eppet nge esap keuk sakun safeien eppet, rani om angei, tefen won inisum ra opposu ika fan fituw, ukukun ika tamen, porausen oppos seni me noom tori ikenai, porausen met mei ngaw ngeni inisum, porausen tuttumunu, me ika pwata mei wor namotan ren och sakopten safei, me/are ika mei wor pwan ekkoch auchean poraus faniten oppos.
- Porausen inisum epwe kapachenong nge esap pwan kouk ngeni emon me emon , itom, oruwen itom, om last name, ranin om uputiw, en emmwani ika fefin, om address ina ka nonom ina, noum fon # , iten inom me semom/ iten ekewe chon tutumunuk, ifa nefinen inom kewe mesemom ngeni ekei chon tutumunuk, ifan nour nampa me ia ra nonom ia ren address, ika pwan ifan oruwachun iten inom ei.

**METOCH MI FOKUN ENUK PICHIPICH REN PORAUSEN EMON**

Ngeni meinisin chon angangan non ewe putain Department of Health Immunization Board ra weweti pwe ewe Health Insurance Portability and Accountability Act (HIPAA) mi wor enuk fanasengesin porausen emon ika (information) ekei annuk (PL104-191 me 45 CFR Parts 160 me 164, "Eekkei Enuk Fanasengenin Porausen Emom" ekkei enuk ra kawor faniten auchen nonomu emon. Ika pwan ekkei anuk sen HIPAA ir mi fiti ren an epwe emwenir non foforan me fefeitan ewe pekin Hawaii Immunization Registry Confidentiality and Security Statement ewe Registry me ewe putai ren Department of Health Immunization Board rese nom fan ekkei annukun HIPAA. Nge ewe putai ren Department of Health Immunization Board me pwan ekewe ekoch ir mi angei ar mumutan ir mi pwan chok fiti ekewe anuk seni HIPAA ren anukun nonomu emon.

Porausen nonomun emon epwe katonong sen ewe emon mi angei an mumuta ren popun mi auchea. Meinisin ekewe ir mi angei ar mumuta a anche ar repwe safeguard porausen nonomun ekewe mi semen mi fiti ren ar repwe epeti an esapw katou porausen ika nonomun ewe emon no ewe registry anonganong won ekewe anuk an Department of Health Immunization Board, me pwan ewe Hawaii Immunization Registry Confidentiality and Security Statement annuk, ngeni pwan meinisin ren anukun fonu me anuk un unusen fonu.

**EKEI IR MI ANGEI AR MUMUTA**

Ekewe ir mi mumuta non ewe pekin registry repwe kapachonong emon me emon ika epwan ekewe kinikin mi anche ngenir ar repwe angei porausen an emon oppos me safei ika pwan tichikin an emon safei ren an epwe anisir ren porausen emon me emon ren an safei ren ei an epwe anisir an repwe tongeni sinei ukukun safei ir mi kawor chon nukun me ekewe ekoch kinikin ren private stock vaccine, epwe sine fichi ika epwe fite ukukun ir mi angei ei safei ren pekin eppet,epwe tongeni anisir ar repwe anenew fengeni me met ir mi sinei ren an epwe fat ika pwemi nenengeni met ururun keukun mi kawor ren (requirement). Meinisin chon angang a fokun auchea ar repwe makei ewe HIRCS a afatiw pwe ir miangei ewe kapiin ei HIRC&PP and HIRSP, repwe wewei ie fos kapachonong niwin tips ren ekewe ir mi ati ei enuk,me tipew nge ar repwe fiti ei enuk.

Ei putai in Department of Health Immunization Board ra wisen nenengeni ika tutumunuw me nenengeni ei pekin ,iwe ir repwe ne angei ar mumuta pwe repwe wisen fori.

Aan me tichikin porausen epwe tongeni katou ika pwe mi wor popun

Taropwen an emon me emon safei ren ei safei en epet ,epwe afat ren ewe pioing ren emon me emon me pwan ranin seni ei putain pioing , ren ei epwe katou seni ewe a angei an mumuta pwe epwe tongeni aa ren met ekoch auchean popun me wewen.

- Ren an epwe angei, tumunuw, tongeni wanong porausen ekei oppos won computer.
- Epwe angei me tutumunuw paropwen pekin oppos.
- Epwe nenengeni porausen an emom me emon safei ika pwe mi angei iteiten fansoun.
- Epwe esinesin ngeni emon me emon ika pwe a tori fansoun an epwe ange ika pwan afen nusen fansoun ese angei an safei, faniten ekewe safei ir mi ngaw.
- Epwe angangoch ren mwitir ne fori ekkei taropwen safei, ren an epwe wor safei me mwen epwe wor ekewe esinesin.
- Epwe tutumunuw ika nenengeni me ange ukukun chon angei ei safei
- Epwe awor ngeni ekewe office taropen ekkei safei( ren noun chonsukun taropwen pioing)
- Epwe nengen echuw ika pwe mi ounusa are fich ngeni ekewe eukuk : me
- Epwe a fat taropwen katoun ekewe pisekin epwet ren om e pekin semwen me pwan ekewe safei epwe keun ike katoun anonganong ren ika pwe epwe wor ekei samaw epwe chew
- Epwe topweno mwirin annukun Hawaii Vaccines For Children pwan ekkoch napanapen muun faniten ekkewe prokramen opposun semirit; pwan
- Ekoch popun, epwe kopunguno me ren ei Department of Health Immunization Board.

**Taropwen iteiten chon safei ren emon me emon epwe fat ar porausen safei epwe katou seni ei putai ra tutumunuw pekin epetin samaw, ren ar repwe tongeni aa ren ekoch popun me wewe, nge esap keuk.**

- Nengen fich ika pwe mi tufich ngeni ekewe eukuk.
- Nengen ika pwe mi wor an eksesiwin/ an mokutukut mi echuno.
- Epwe epenuweta an Hawaii kewe fansou oppos ren semirit/ pwan ekkoch napanapen muun faniten ekkewe prokramen opposun semirit
- Epeti me tumunuw an epwe angei ekewe safei ren pekin epetin ekewe sakun samaw mi chou fetan me pwan ekoch weweitan osukosuk seni ewe putain pioing, ika pekin tutumunuw epeti samaw.
- Awora taropwen safen ren safen eppet re pekin (report) ngeni ekewe chon aninis ne amarano ekewe pekin enuk ika anapanap ren an epwe echuweno nonomun aramas :
- Angangen me tutununuw ewe pekin Registry System; me
- Me ekoch popun epwe kopunguno me ren ei Department of Health Immunization Board.

**EPWE KAWOR TAROPWEN AN EMON SAFEI REN OPPOS.**

Taropwen safei noun emon me emon epwe afat ren porausen an safei seni ei pekin registry epwe kawor ngeni emon me emon ren kewe chon katou safei ren oppos seni ewe putain pioing, me ekewe chon registry epwe ngeni chok ekewe ir mi angei ar mumuta, iwe pwan ren ekoch popun mi auchea.

**OM FINATA**

Emon me emon epwe pwisin finata ika pwe noun iwe esap kapachonong ika porausen an safei me ion epwe afat an porausen pioingren non ewe registry(om finata). Emon me emon epwe pwisin finata ika esap kapachonong ren an epwe make non taropwe me epwe amosowanai taropwe seni an muun Hawaii immunization registry form. Ei taropwe a kawor seni ewe chon wau safei epwet ika Department of Health Immunization Branch. An emon pwisin finata an esap kapou porausen an safei me pwan ion epwe afat me non ewe registry esap tongeni an epwe angawa ika ir mi angeei ika rese ewe safei ren oppos.

**ATOU**

Emon me emon mi tongeni pwisin finata an esap kapachonong non an HIR ese nifinifin ranin. Om kosap kapachonong kopwe makei non taropwe re nom kopwe amosowa ei taropwe seni an muun Hawaii Immunization Registry Reauthorization Form. Ei taropwe a kawor seni ewe chon wau safei epwet ika Department of Health Immunization Branch. Ei Toropwe (Registry) epwe chok isoni ekkoch auchean poraus faniten ekkewe chon atouua seni ewe Registry. Ei fofor mi auchea pun ewe Registry epwe tongeni sinei ika ion mi tipeew are ion mei amam ngeni foforen oppos. Ewe pekin Hawaii Department of Health epwe pwisen aeani ekkei tichik, nge esor pwan ekkoch pekin safei repwe aeani. Ese pwan nifinifin ika emon mi mochen ika ese mochen atononga non ewe Registry, epwe chiwen mumuta ngenii ren an epwe awora oppos, ika mei wor namotan.

**PUNGUN REN OM KOPWE KATON, KAPI, AWEANA ME OPUNGUOM PORAUSEN SAFEI**

Emon me emon epwe tongeni katon,kapi, awena me opungano ren nour taropwe me pwan noun nour taropwen safei seni ewe provider chon wau safei epwet ika Department of Health Immunization Branch Department of Health Immunization Board. Rentichikin porausen om kopwe katon, kapi, awena ika opungu noum ika noun noumiwe semirit taropwe, kose mochen kopwe kokori ei putain pioing ren Department of Health Immunization Board won ei nampa 586-4665(Oahu) ika1-888-447-1023(neighborn islands), ika tongeni e-mail om esinesin ngeni RegistryHelp@doh.hawaii.gov.

**KAPASEIS**

Ika pwe mi wor om kapaseis fan asengesin ei Registry, kose mochen kopwe eisini noum ina doctor, kori ei DHIB won ei nampa 586- 4665 (Oahu) ika 1-888-447-1023 (neighborn islands). Kopwe pwan tongeni email om kapaseis ngeni kich non: [RegistryHelp@doh.hawaii.gov](mailto:RegistryHelp@doh.hawaii.gov) are churi ewe website: <http://hawaii.gov/health/Immunization/HIR.html>.

# Safeen Epetin Maater (“Flu”)

## (“Inactivated” ika “Recombinant”):

### *Met mei auchea kopwe sinei*

Chommong porousen safeen epet mi kawor non kapasen “Spanish” me pwan ekkoch kapasen ekis. Katon (won kamputer www.immunize.org/vis

Hojas de información sobre vacunas están disponibles en español y en muchos otros idiomas. Visite [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

## 1 Pwata ke angei safeen epet?

Maater (“flu”) eu semwin mi tongeni uri ese pwan nefinifin o a Ntongeni fis ese pwan nefinifin fansoun, nge napengeni a kan teru non Merika seni Aktoper ngeni Mei.

“Flu” a feito seni ena menu itan “influenza virus”, a tongeni suusu menun ren mor, mwesi, ika ren omw nom unukun eman mei fen semwin.

Ese nifinifin ion a tongeni uri maater ika “flu”. Aramas ra tongeni mwutir uri “flu” iwe nape ngeni ikkei ekkei nikinik a uri aramas non fitu ran. Minen maater ekan sisiwin me atun ierum nge mei wor:

- pwichikar/cheta
- metek nechior
- metek fituk (inis)
- menunu
- mor
- metek mekur
- mwongan pwet ika ngutun pwet

Maater ika “flu” ekan pwan osukosukouk non amanom me pwan paikiing non cha, feinseni me ekan mina aan semirit repwe fen ika chech me peno. Ika mei wor omw samwaw, samwawen ngasangas ika amanom ina kopwe fokkun osukosuk ren maater.

Ekoch aramas re tongeni semwinino meren maater ika “flu”. Kukun semirit, ion 65 ierin, fefin mi pwopwo, me aramas mi aani ekkei sakkun semwaw ika ekkan monun non inisir a apwapwang ra tongeni semwenino.

Iteiten ier chomong seni **ngorou aramas ra mano ren ei menu non Merika**, a fen pwan chommong seni enna ra niwing non pioing ren ena menu.

Epetin maater (“flu”) a tongeni: Ren om angei ei safeen epet, ka tongeni epeti inisum seni ei manu (“influenza”) pwan epeti an epwe uri ekkoch.

- epeti inisum seni ei menu (“flu”)
- ekisatiw ngawan ei menu, pwan
- epeti “flu” an epwe uri ekkoch

## 2 Epetin Maater (“flu”) mei “Inactivated” me “recombinant”

Safeen epetin maater (“flu”) iteiten ier mi auchea. Semirit mi 6 maram ngeni 8 ier repwe angei ruw “dose” pwe epetir. Ekewe ra watte repwe angei ew “dose” ren ena safeen epetin maater (“flu”) iteiten ier.

Ekkoch ekewe safeen epetin maater ika “flu” a wor ew mettoch non itan “thimerosal” (ew sakkun “mercury-based preservative”). Ena mettoch ese ngaw ngeni aramas, iwe mi pwan wor safeen maater (“flu”) ese wor “thimerosal” non.

Ese manaw (mi pe) safeen epet ren opposun epetin maater (“flu”). **Ese tongeni esenipa “flu”.**

A wor chommong sakkun menun maater (“flu”), mi chok sisiwin. Ina pwata ra satuni ne anounou ew safeen epetin menu ngeni unungatin ika ruanun menun maater, met mi fokkun pwe epwe fis non ena ier. Ekewe safeen epetin maater mei tongeni ekis apochokuna ekewe menu ese nom non ewe safei.

Safeen epetin maater (“flu”) ese tongeni epeti:

- ekewe menu ika maater (“flu”) ese nom non ewe safei ika
- pwan ekoch sakkun semwin ika semwaw.

Epwe 2 wik mwirin om angei ewe opos e tongeni wor imanen ewe maater, iwe imanen pochokunan epwe ukukun ew ier ika tori ena fansoun “flu” epwe wes.

## 3

## Ekoch aramas ururun resap angei safeen epetin maater

Ereni ewe chon fofori om ena oppos/safeen epet:

- **Ika mei wor met mi ngaw ngonuk (“life-threatening allergies”).** Ika en mi piin semwenino (“life-threatening allergy”) mwurin om angei och safeen epetin maater, mi tongeni esenipa om kopwe ma, ina ew weye a tongeni esenipa om kosap angei ena safei. Chomong sakkun safeen epetin maater (“flu”) mei kawor sokun non, ina popun kosap angei ena safei ika pwe sokun mei ngaw ngnouk.
- **Ika mei piin uruk semwenin wa, a iteni Guillain-Barré Syndrome (ika GBS).**
- Ekewe aramas mei piin uri GBS resap angei ei safeen epetin maater. Noum ina tokter epwe finata ika kopwe angei ika kosap.
- **Ika en mi ekis semwen.**

Ekkan ese pwan watte kon ar semwaw ra tongeni angei ena safei/oppes, nge eni noum na tokter epwe era pwe kopwe amweta fansoun om angei epwe safeen epetin maater.



U.S. Department of  
Health and Human Services  
Centers for Disease  
Control and Prevention

**4**

## Met ekan ngawen safeen epetin maater?

Safeen epet, usun chok safei ese pwan nifinifin, mi tongeni esenipwa watten osukosuk. Ekkewe osukosuk ese kon watte , iwe nape ngeni ikkei ekkei nikinik a uri aramas non fitu ran.

Watten osukosuk esenipaten oposun/safeen epetin maater ese kon pwan fis ngeni aramas.

**Osukosuk ese kon pwan watte** mwirin om oposun “flu”:

- metekiek, par, ika pwo arun ian ke oppos inan
- ese tou neuwan
- ika ket mas
- mor
- pwichikar
- metekitek
- metek mekur
- ket
- monunu

Ika ekkei osukosuk e fis, rekan fis mwirin chok ena oppos, iwe wesen mwirin 1-2 ran.

**Osukosuk mi ekis watte** mwirin om ena oppos/safeen epetin maater mei tongeni pachanong:

- Mei wor osukosuken semwen itan Guillain-Barré Syndrome (GBS) mwirin omw opos. Ekan 1 ika 2 an aramas ei osukosuk me non ew million chon opos. Mei fokkun kukun ei osukosuk ekon wate osukosuken maater seni.
- Semirit mi kukkun, ion a angei epetin maater weiweita ika opposun “flu” me ewe opposun “pneumococcal vaccine” (PCV13) me/ika ewe opposun “DtaP” fan ew chok, nikinikin nge e kon watte areren ika repwe chech/man kawekaw esenipaten pwichikar. Eisini noum tokter ren saposapun poraus. Ereni noum na tokter ika noum na mi kan uru chech/man kawekaw mwirin an angei safeen epetin maater.

**Osukosuken safeen ika opposun maater:**

- Fan ekoch aramas rekan peno seni tepetep metoch forforun non piong, me pwan ren ar oppos. Momot ika kokon non 15 minich pwe kosopw peno ika feiengaw ika ke turuno. Ereni noum tokter ika ke mwanien ika sokono me non mesom ika rong metoch non seningom.
- Ekoch aramas rekan metek afarer me osukosuken emwokuku pafarer seni ewe oppos. Mei kukun ei osukosuk an epwe fisino ngenuk.
- Fan ekoch unumom safei ina epwe osukosukouk ren ei oppos, ekan emon non ew minion aramas rekan osukosuk ren ei oppos, nge ina epwe fis ekoch minich mwirin omw angang oppos.

Usun meinisin safei mei wor fan ekoch chon feiengaw ika maseni ei opos nge mei fokkun kukun.

Ren tumunun safeen epetin semwaw mi chok chechek iteitan. Ren tichikin porousan, katon (won kamputer): [www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/)

**5**

## Nge efa ika a esenipa watten semwaw?

**Met ururun upwe nenengeni/amosona?**

- Nenengeni me amosona ika e wor ekoch mettoch ese pwan ururoch, awewe ren watten pwichikar me sakonon mwokutukut/nikinik.

Esinesinen an a watte an eman feiengaw ren, epwe wor kiningaw won unuchan (“hives”), ngaweno me pwo nechioran, weires an ngasangas, torotor fanimwar, mwanien, ika apwangepwang. Ika pwe ekei osukosuk a fis, feingawen a fis fitu minich ngeni fituw awa mwirin ewe oppos ika safeen epetin maater.

**Met upwe fori?**

- Ika ke osukosuk ren ei oppos ika mei ngaw ngenuk ka kori 9-1-1 ka kori emon unukun piong. Ika, kori noum tokter.
- Osukosuken omw oppos epwe kori chon ewe Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS). Noum tokter epwe wisen fori noum toropwen osukosuken oppos. Ika en mei tongeni pwisin fori noum toropwe ika ke no non noum kamputer ngeni [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) ika kori **1-800-822-7967**.

“VAERS” ese awora eureur ren pekin safei/piong.

**6**

## Ewe prokram faniten feiengaw ren safeen epetin semwaw seni Múnap

Ewe pirokramin angang oppos itan The National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) ew pirokramin muu (federal) ekan awora monien aninis ngeni aramas re feiengaw seni opposun maater me pwan meinisin oppos.

Aramas ion e nukuw pwe mei feiengaw ren opposun epetin semwaw a tongeni sineiochu porousen ei prokram me faen (atoura) an “claim” an epwe kori **1-800-338-2382**, ika katon an “VICP” iwe website won kamputer [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation). Mei wor ukukun innet kopwe for noum toropwen osukosuk seni oppos ren omw kopwe angang aninins.

**7**

## Ifan usun ai upwei sineai tichikin porausan?

- Eisini noum tokter, noum tokter epwe tongeni ngnonuk toropwen ekei oppos me pwan porousen omw oppos.
- Kokori om ina putain pekin safei/pioing (“state health department”) non neniom na.
- Kori ewe Putaiin Tumunun me Epetin Semwaw (Centers for Disease Control and Prevention):
  - Kori **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** ika
  - Katon an “CDC” ina website won kamputer [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu)

Vaccine Information Statement

Inactivated Influenza Vaccine

08/07/2015

42 U.S.C. § 300aa-26

Chuukese



Office Use Only